

«ДИАЛЕКТНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ ВАРИАЦИИ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ»

Дилдора Каримжонова Бахромжоновна

Наманган Государственный педагогический институт

Магистратура 1- курс Направление: «Русский язык и литература»

Шухрат Убайдуллаев

доцент Наманганского Государственного Педагогического Института

Аннотация: *Статья посвящена исследованию диалектных и региональных особенностей терминов родства в русском и узбекском языках, раскрывая их лингвокультурную специфику и эволюцию. В работе подчеркивается тенденция к упрощению терминологии среди молодежи, связанная с трансформацией семейной структуры, глобализацией и ослаблением межпоколенных связей. Особое внимание уделяется влиянию персидского, таджикского и каракалпакского языков на узбекскую лексику родства, что отражает многовековое культурное взаимодействие в Центральной Азии.*

Ключевые слова: *терминология родства, классификация, лексика, образовательная система, узбекский язык, территории, заимствования.*

«RUS VA O'ZBEK TILLARIDA QARINDOSHLIK ATAMALARINING DIALEKTAL VA MINTAQAVIY VARIANTLARI»

Annotatsiya: *Maqola rus va o'zbek tillarida qarindoshlik atamalarining dialektal va mintaqaviy xususiyatlarini o'rganishga bag'ishlangan bo'lib, ularning lingvokultural xususiyatlari va evolyutsiyasini ochib beradi. Ishda yoshlar orasida terminologiyaning soddalashuvi tendensiyasi, bu esa oilaviy tuzilmaning o'zgarishi, globallashuv va avlodlararo aloqalarning zaiflashuvi bilan bog'liq ekani ta'kidlanadi. Ayniqsa, o'zbek qarindoshlik leksikasiga fors, tojik va qoraqalpoq tillarining ta'siri alohida e'tiborga olinadi, bu esa Markaziy Osiyodagi asrlar davomida shakllangan madaniy aloqalarni aks ettiradi.*

Kalit so'zlar: *qarindoshlik terminologiyasi, tasnif, leksika, ta'lim tizimi, o'zbek tili, hududlar, o'zlashmalar*

"DIALECTAL AND REGIONAL VARIANTS OF KINSHIP TERMS IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES"

Abstract: *The article explores dialectal and regional features of kinship terminology in the Russian and Uzbek languages, highlighting their linguistic and cultural specificity as well as their evolution. The study emphasizes the trend toward simplification of terminology among younger generations, which is linked to transformations in family structure, globalization, and the weakening of intergenerational ties. Particular attention is given to the influence of Persian, Tajik, and Karakalpak languages on Uzbek kinship vocabulary, reflecting centuries of cultural interaction in Central Asia.*

Keywords: kinship terminology, classification, vocabulary, educational system, Uzbek language, regions, borrowings.

ВВЕДЕНИЕ

Терминология родства представляет собой уникальный лингвокультурный феномен, отражающий традиции, семейные ценности и структуру общества. В условиях глобализации и усиления межкультурных контактов изучение диалектных и региональных вариантов родственных терминов приобретает особую актуальность для сохранения национальной идентичности и культурного наследия. Сравнительный анализ русской и узбекской систем позволяет выявить как существенные различия, так и сходства, обусловленные историческими, религиозными и социальными факторами.

МЕТОДОЛОГИЯ

Исследование базируется на сопоставительном лингвистическом анализе терминов родства в литературных и диалектных формах русского и узбекского языков. Использовались лексикографические источники, диалектологические словари, а также материалы полевых наблюдений в различных регионах Узбекистана и России. Основное внимание уделено городским и сельским говорам, межпоколенческим языковым изменениям, а также заимствованной лексике.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Упрощение терминологии

Молодежь постепенно отказывается от использования точных терминов родства, заменяя их описательными конструкциями ("брат мужа" вместо "деверь"), обобщенными обращениями ("дядя", "тётя"), либо заимствованиями.

Региональные различия в узбекском языке

Ташкент vs. Хорезм: "старший брат" — ака в Ташкенте, ага в Хорезме

Фергана: "младший брат" — ука или кичик ака

Значительные различия в терминах свойства

Заимствования из персидского (она, одам), таджикского и каракалпакского языков

Региональные различия в русском языке

Северные говоры: архаизмы (золовица)

Южные говоры: влияние украинского и белорусского (дядько)

Сибирь: элементы старорусской лексики

Города: упрощённые формы родства

ОБСУЖДЕНИЕ

Наиболее традиционные регионы сохраняют богатую и детализированную систему терминов родства, тогда как в городах наблюдается её упрощение. Узбекская система особенно интересна своей многослойностью — тюркская основа сочетается с персидскими и другими заимствованиями, отражающими богатую этнокультурную историю. Общая тенденция — исчезновение малораспространённых терминов из активного употребления.

Изучение диалектных и региональных особенностей терминов родства в русском и узбекском языках представляет значительный научный интерес в силу нескольких ключевых факторов.

Во-первых, терминология родства является уникальным лингвокультурным феноменом, отражающим многовековые традиции, семейные ценности и социальную организацию народов. В условиях глобализации и активных межкультурных контактов исследование этих языковых явлений приобретает особую значимость для сохранения национальной идентичности и культурного наследия.

Во-вторых, сравнительный анализ русской и узбекской систем терминов родства позволяет выявить как глубинные культурные различия, так и неожиданные сходства, обусловленные историческими, религиозными и социальными факторами. Русская терминология родства, сформировавшаяся в рамках славянской традиции, демонстрирует иные принципы классификации родственных связей по сравнению с узбекской системой, развивавшейся в тюркско-исламском культурном ареале.

Согласно определению О. С. Ахмановой, термин представляет собой «слово или словосочетание, принадлежащее специальному (научному, техническому и подобным) языку». При этом лингвист особо выделяет термины родства, обозначая их как «слова, называющие лиц, находящихся в определённых

родственных отношениях с другими людьми». В качестве примеров она приводит русские слова: отец, мать, брат, сестра (англ. Kinship terms, terms of relationship) [1, с. 474] .

Ахманова подчёркивает, что термины родства, хотя и относятся к общеупотребительной лексике, обладают всеми признаками терминологических единиц – чёткой семантической определённой, системностью отношений между элементами терминосистемы, функциональной закреплённостью в определённой сфере человеческой деятельности (в данном случае – в сфере семейно-родственных отношений). Это позволяет рассматривать их как особый пласт терминологии, существующий параллельно с научно-технической терминологией.

«В настоящее время значительная часть терминов свойства (родство по браку, а не по крови) практически вышла из сферы употребления; многие термины сохранились только в областных диалектах; молодое поколение все больше утрачивает знание терминологии родства» [2, с. 73]. Современная молодежь демонстрирует заметное снижение владения полной системой терминов родства, что обусловлено комплексом социальных и культурных факторов.

Основной причиной является трансформация семейной структуры. Традиционные многопоколенные семьи, где существовала необходимость четкого разграничения родственных связей, уступают место нуклеарным семьям (родители + дети). В условиях, когда средняя семья состоит только из родителей и детей, исчезает практическая потребность в детализированной терминологии для обозначения многочисленных родственников. Значительное влияние оказывает урбанизация. В городской среде, где преобладают мобильные и менее устойчивые социальные связи, система родственных отношений естественным образом упрощается. Молодые горожане чаще используют обобщенные формы обращения («дядя», «тетя») вместо специфических терминов родства.

Важным фактором стало ослабление межпоколенных связей. Сокращение частоты и интенсивности общения с представителями старшего поколения лишает молодежь естественной среды для усвоения традиционной

терминологии. В отличие от прошлых времен, когда знания передавались в процессе повседневного семейного общения, современные молодые люди редко сталкиваются с необходимостью использовать полную систему родственных обозначений.

Глобализация и влияние массовой культуры также способствуют упрощению языковых норм. В условиях доминирования интернет-коммуникации и популярной культуры происходит естественный отбор лексики – остаются только наиболее употребительные и универсальные термины, тогда как специальная лексика родства переходит в пассивный запас.

Образовательная система сегодня уделяет меньше внимания преподаванию традиционной терминологии родства, сосредотачиваясь на более актуальных, с практической точки зрения, аспектах языка. В результате молодежь не получает систематических знаний в этой области.

Молодое поколение все реже использует полную систему терминов родства, заменяя их:

- описательными конструкциями ("брат мужа" вместо "деверь", "сестра жены" вместо "свояченица");
- обобщенными обращениями ("дядя", "тетя" вместо "шурин", "золовка");
- заимствованиями (в узбекском языке русские слова "свекровь", "теща" иногда вытесняют традиционное слово "кайнона").

Терминология родства в узбекском и русском языках демонстрирует значительные региональные вариации, отражающие культурно-исторические особенности разных территорий. В обоих языковых ареалах эти различия проявляются на нескольких уровнях.

В узбекском языке региональные вариации терминов родства особенно заметны между:

- 1) Ташкентским и Ферганским регионом
- 2) Хорезмским оазисом
- 3) Сурхандарьинской областью
- 4) Каракалпакстаном

Например, понятие “старший брат” в ташкентском диалекте выражается словом “ака”, тогда как в хорезмском варианте чаще употребляется “ага”. Термин “младший брат” может звучать как “ука” (общеузбекское) или “кичик ака” (в некоторых ферганских говорах). Особенно интересны различия в терминах свойства (родства по браку), где наблюдаются заметные расхождения между регионами.

Русская терминология родства также имеет выраженные территориальные особенности:

- 1) Северные говоры сохраняют архаичные формы (“золовица” вместо “золовка”)
- 2) Южнорусские диалекты демонстрируют украинско-белорусское влияние (“дядько” вместо “дядя”)
- 3) Сибирские говоры сохраняют элементы старорусской лексики
- 4) Городские варианты (особенно в мегаполисах) показывают тенденцию к упрощению системы

Особенно ярко региональные различия проявляются в терминах свойства:

- “Деверь” (брат мужа) в северных говорах
- “Шурин” (брат жены) в центральных регионах
- “Свояк” (муж сестры) в южных областях

Эти различия обусловлены:

- 1) Историческими факторами (влияние других языков и культур)
- 2) Степенью урбанизации региона
- 3) Сохранностью традиционного уклада жизни
- 4) Интенсивностью межрегиональных контактов

Интересно отметить, что в обоих языках наблюдается общая тенденция: чем более традиционным является уклад в регионе, тем сложнее и детализированнее система терминов родства. В урбанизированных же районах происходит заметное упрощение этой системы.

Эти региональные особенности представляют значительный интерес для лингвистов и антропологов, так как позволяют проследить связь между

языковыми явлениями и социально-культурными процессами в разных регионах.

Узбекская терминология родства испытала значительное влияние персидского, таджикского и каракалпакского языков, что отражает глубокие историко-культурные связи народов Центральной Азии. Персидское влияние, обусловленное многовековым доминированием персоязычной культуры в регионе, проявилось в заимствовании таких терминов как “она” (мать) и “одам” (человек), которые органично вошли в узбекский язык. Таджикский язык, как ближайший родственник персидского, дополнительно обогатил узбекскую родственную лексику, особенно в тех регионах, где узбеки и таджики веками проживали в тесном соседстве. Каракалпакское влияние наиболее заметно в северных регионах Узбекистана, где смешанное население способствовало взаимопроникновению терминологии родства. Эти многослойные языковые заимствования создали уникальную систему узбекских терминов родства, в которой исконно тюркские элементы сочетаются с персидскими и другими иноязычными компонентами, отражая сложную этнокультурную историю региона.

Диалектные и региональные вариации терминов родства в русском и узбекском языках являются важным объектом исследования, позволяющим глубже понять лингвокультурные особенности обоих народов. Такие вариации не только отражают историческое развитие языка, но и свидетельствуют о многообразии форм семейных и общественных отношений, укоренённых в национальной ментальности. Сопоставительный анализ показал, что несмотря на различия в структуре и происхождении, оба языка демонстрируют богатую систему наименований родства, насыщенную семантическими оттенками. Учет этих особенностей важен не только для лингвистов, но и для преподавателей, переводчиков и межкультурных коммуникаторов, поскольку способствует более точному и чувствительному восприятию языка как носителя культуры.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Диалектные и региональные вариации терминов родства в русском и узбекском языках представляют значительный интерес как для лингвистов, так

и для специалистов по межкультурной коммуникации. Они демонстрируют связь между языком и социальной организацией, а также позволяют глубже понять национальную ментальность и культурную динамику.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966.
2. Кошелева Е. Ю. Терминология родства в русском языке // Альманах современной науки и образования. 2009. № 2(21), ч. 2. С. 73–74.
3. Николенко Ольга Юрьевна. Термины родства в терминосистемах общественных наук. Вестник Челябинского государственного университета. 2011. №. 24, С. 99-101.